



А. В. Беляков
А. Г. Гуськов
Д. В. Лисейцев
С. М. Шамин

ПЕРЕВОДЧИКИ ПОСОЛЬСКОГО ПРИКАЗА В XVII В.

МАТЕРИАЛЫ
К СЛОВАРЮ

ИНСТИТУТ РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

*А. В. Беляков, А. Г. Гуськов,
Д. В. Лисейцев, С. М. Шамин*

ПЕРЕВОДЧИКИ
ПОСОЛЬСКОГО
ПРИКАЗА В XVII В.:

материалы
к словарю



ИНДРИК
МОСКВА 2021

УДК 94(47)
ББК 63.3(2)4
Б43



Исследование выполнено
при финансовой поддержке РФФИ
в рамках проекта № 18-09-00511
«Переводчики Посольского приказа XVII в.
Словарь-справочник».

Рецензенты:
М. В. Моисеев, З. Е. Оборнева, Н. М. Рогожин

*Издание утверждено к печати
Ученым советом ИРИ РАН*

Беляков А. В., Гуськов А. Г., Лисейцев Д. В., Шамин С. М.
Переводчики Посольского приказа в XVII в.:
материалы к словарю / науч. ред. А. А. Романова. —
М., Индрик, 2021. — 304 с.

ISBN 978-5-91674-618-1

Основной сферой деятельности переводчиков Посольского приказа являлось обеспечение устного и письменного перевода дипломатических документов. Помимо этого, они решали и другие задачи: выполняли самостоятельные поручения в иностранных государствах, переводы заграничных известий, готовили переводы зарубежной литературы для монарха и придворной знати, участвовали в официальных дворцовых церемониях. В данной работе впервые в историографии предпринята попытка реконструкции полного состава штата переводчиков дипломатической службы Московского государства в период ее расцвета. Книга адресована историкам, студентам исторических специальностей и всем интересующимся историей России.

© Коллектив авторов, 2021

© Оформление,

Издательство «Индрик», 2021

ISBN 978-5-91674-618-1

Содержание

Введение

[5]

Переводчики Посольского приказа
основного состава

[33]

Приложение 1.

Сотрудники, упоминающиеся
как переводчики Посольского приказа один раз,
а также переводчики, отправлявшиеся
в посольства или привлекавшиеся к работе
в Посольском приказе, но не входившие в его штат

[229]

Приложение 2.

Переводчики XV–XVI вв.

[243]

Приложение 3.

Переводчики, служившие
в Посольском приказе
(Посольской походной канцелярии)
в XVIII в.

[252]

Приложение 4.

Переводчики, не служившие
в Посольском приказе

[271]

Алфавитный список статей
о переводчиках

[287]

Сокращения и условные обозначения

[295]